

se li assemblava: la del síndim CAPSULA que volia dir el mateix i se li atansava tant. Però la *ú* del català, castellà, etc. i de la variant it. *bússola* al costat de *bóssolo*, exigeix imperiosament partir de *BUXIDA* del baix llatí, transmès per via mig-sàvia.<sup>3</sup> Remeto 5  
ahora a la meua nota de *LleuresC*, 40-41, i als articles *brújula* i *bujeta* del *DCEC*, on deixo anotats alguns punts aquí no indispensables.

Indico ací en apèndix una altra forma que pren el mot en català antic, en el seu sentit de 'capsa': *BÚS-* 10  
*TIA*. En docs. de Catalunya el trobem ja en un text en baix llatí del Rosselló de l'any 948: «ipsa sella *bustia*», recollit per Alart en l'*InvLlCat.*, s. v. *sella*: deu tractar-se d'una sella de les altes i amb armadura de fusta, potser per a dones, i es deu haver d'entendre 15  
*una sella-bústia* com a expressió composta aclaridora. Altrement es troben aviat textos en català i de sentit més clar: «un hom --- anà a un rey, e dix que ell era alquimista --- hac mès aur molt en 3 *bústies*, en les quals havia decocció de erbes --- en semblant de letovari. Denant lo rey mès --- una de aquelles *bústies* en la caulera hon fonia --- e l rey --- cuydave-s que lo coffit que ere en les *bústies*, hagués virtut per la qual l'aver muntiplicàs en la fornal», 20  
Llull (*Meravelles* II, 82). En la *Filla del Rey d'Hongria* («al correu --- féu-li emblar la *bústia* en què eren les letres», *NCL* XLVIII, 47) i en la *Filla de Constantí* (vol. id., p. 85) apareix ja amb el sentit de 'bossa on el correu porta les cartes'; també en un doc. de Girona de c. 1330, on hi ha una variant *brústia* (mal 30  
llegida *bruscía*), *BABL* v, 293).

*Bústia* també en llengua d'oc, en un doc. de 1366 d'Avinyó (Pansier, *HistLProv. à Avignon* v, 165), i en baix llatí a Tolosa en un missatge del rei de França al senescal de Tolosa («septem litterae in quadam 35  
*bustiam*» de l'any 1313 (p. p. Reglè en el seu llibre sobre la Vall d'Àran, p. 310). Hi ha encara formes més antigues en glosses de l'Alta Edat Mitjana: *bustiola* 'caixeta' en les *Glosses de Reichenau* (478, *BhZRPb.* VII, 46); «*pyxys est bostas*», *CGL* v, 622.21. 40  
En francès, on el mot restarà com a expressió definitiva de tota capsula, es troba *boiste* des dels textos més antics. Podem mirar-ho com el resultat d'un ensordiment de la -d- en entrar aquesta en contacte amb la sorda, recolzada per la consonant k, en la combinació 45  
cs'd.

Es probable que des del fr. ant. *boiste* el mot es propagués en data ja preliterària al Midi i a Catalunya, traslladant alhora el lloc de *i*, sigui perquè el diftong *oi* a penes existia en les nostres terres a l'Edat Mitjana, sigui ajudant-hi la contaminació d'algun parònim o homònim (cf. *CULCITA* 'vànova' que apareix en oc. ant. en la forma *coiste*, d'on fr. ant. *couette*). El nostre mot va sortir de l'ús corrent a la fi de l'Edat Mitjana i va ser reintroduït per substituir el cast. *buzón*, per 50  
recomanació de P. Fabra, en una conversa filològica dels anys 1922-5. Restauració artificial, és clar, però que ha tingut èxit considerable: no ens en planyèssim.

DERIV.: *Bruixoler* [1411: «Mathià de Viladestés, *buxoler*», que el publicador de *BSAL* v, 191b expli-

ca: «entre el pueblo eran conocidos los fabricantes de cartas y brújulas con el dictado de *bruxolers*»: Viladestés, en efecte, era cartògraf i mallorquí; el mot reapareix en doc. de 1453, ib., p. 192a] i l'*AlcM* el troba ja en el Còdex Sagarriga, el qual és del S. XIV; *buixoler* «la cámara donde está la brújula de la galea» (Amengual). *Buixolar* men. «treballar o entretenir-se en menuderies», Moll (*AORBB* III, 1930, p. 48); *buixolejar*, *buixolejada*, *buixolada* (Amengual) els creu castellanismes *AlcM*.

1 *Die Terminologie des Seekompasses in Italien und auf der Iberischen Halbinsel bis 1600*, Basilea, 1970, 363 pp. L'afirmació que «Ramon Llull la descriu ja amb el nom de *bóxola* en el Fènix de les Meravelles, molt abans de Flavi Givía a qui s'atribueix la invenció», encara que la vagi fer un director de l'Escola provincial de Nàutica, J. Ricart i Giralt (*BCEC*, 1901, 39), ni la confirma el llibre de Metzeltin ni en conec cap prova. — 2 El bon informador mariner de Fornells afegia: «garbí és un vent que no hi és a sa *bússula*». — 3 Essent els països catalans on primer apareix l'ús del mot per a l'instrument nàutic, i dels més antics on hi ha testimonis de la fabricació d'aquest, és possible que als factors d'alteració indicats se n'afegissin d'altres. Segons la nostra fonètica històrica (*LleuresC*, 199-200, cf. *escórpora*, *pólvora*, *tòfona*, etc.), si l'evolució del mot hagués estat més popular, en català havia de passar a \**brúxoia* i el paralelisme de *rècua* > *rècula* ja podria bastar llavors per explicar-ho tot. És clar que això en català almenys s'hauria sumat a l'evolució internacional on intervé la influència de *capsula*. Pensar que alhora hi contribuís alguna influència mossàrab (on la *ú* ja no s'hauria de mirar com a cultisme) no fóra cap disbarat, quan veiem que tant aporten a la seva fabricació els jueus mallorquins (dades de 1380, 1411, etcètera).

*Bruixonada*, *bruixot*, V. *bruixa* *Brul*, *brular*, V. *braolar* *Brull* i *brullo*, algunes indicacions en *brollar* *Brulla*, *brullar*, *brulló* i *brullonera*, sembla d'una variant del fr. *brouillon*, deriv. de *brouiller*, V. *embrollar* *Brullol*, V. *brolla* *Brullol* (recipient), *brullola*, V. *bujol* *Brumaga*, V. *bolomaga* *Brumballes*, V. *borumballes* *Brum*, *brument*, *brumerot*, *brumidor*, *brumidora*, *brumir*, *brumit*, indicacions en *BONIR* i *BRUNZIR* (de la combinació dels quals resulta *brumir*), V. *broma* *Brumosa*, V. *bromera* *Brun*, V. *bonir* i *brunzir* *Brunaga*, V. *bolomaga* *Brundell*, V. *boldró* *Brunejar*, *brunella*, V. *bru* *Brunent*, V. *bonir* i *brunzir* *Brunesa*, V. *bru* *Brunet*, *bruneta*, *bruneter*, V. *bru* *Bruidissa*, *brunidor*, *brunidora*, V. *bonir*, *brunzir* i *brunzir* *Brunir*, V. *bonir* i *brunzir* *Brunor*, *bruns*, V. *bru* *Brúnyer*, V. *bonir* i *brunzir*

BRUNYIR, de l'oc. ant. *brunir* 'emmorenir' i 'fer lluir metalls polint-los' del qual sembla haver estat pres (potser amb influència castellana); i aquest, del